WIKIPEDIA

Lingua rutena

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

La **lingua rutena**, chiamata anche **russino** o **lingua rutena carpatica** (русиньскый язык, *rusin'skyj jazyk*) è una lingua slava orientale parlata in Ucraina, Serbia e Slovacchia.

Ruteno	
Русиньскый (Rusin'skyj)	
Parlato in	Ucraina Serbia Slovenia Slovacchia
Regioni	Voivodina
Locutori	
Totale	614.200
Altre informazioni	
Scrittura	alfabeto cirillico
Tipo	SVO
Tassonomia	
Filogenesi	Lingue indoeuropee Lingue slave Lingue slave orientali **Lingua rutena**
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	Voivodina (Serbia)
Codici di classificazione	
ISO 639-2	`sla`
ISO 639-3	`rue (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=rue)` (EN)
Glottolog	`rusy1239 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/rusy1239)` (EN)
Linguasphere	`53-AAA-ec`
Estratto in lingua	
Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1 Вшыткы люде ся родять як слободны і рівны в достойности і правах. Суть	

Indice

Distribuzione geografica

Secondo *Ethnologue*,[1] il ruteno è parlato complessivamente da circa 620.000 persone. La maggior parte si trovano nell'Oblast' di Transcarpazia in Ucraina, dove nel 2000 si contavano 560.000 locutori. Fuori dall'Ucraina, le comunità linguistiche più numerose si trovano in Serbia, nella regione della Voivodina (30.000 locutori nel 2006), e in Slovacchia, nella regione di Prešov (24.200 al censimento del 2001). La lingua è attestata anche in altri stati dell'Europa orientale, quali Bielorussia, Croazia, Repubblica Ceca, Estonia e Ungheria.

Lingua ufficiale

Il ruteno è una delle lingue ufficiali della provincia autonoma della Voivodina in Serbia.[2]

Classificazione

Secondo *Ethnologue*,[1] la classificazione della lingua rutena è la seguente:

- Lingue indoeuropee
  - Lingue slave
    - Lingue slave orientali
      - Lingua rutena

обдарованы розумом і сумлінём і мають робити в духу братства.

Traslitterazione
Všutky ljude sja rodjat' jak slobodny i rivny v dostojnosti i pravach. Sut' obdarovany rozumom i sumlinëm i majut' robiti v duchu bratstva.

C'è ancora controversia tra i linguisti sul fatto che il ruteno sia una lingua slava orientale a sé o solo una variante dell'ucraino[3].

Storia

I tentativi di standardizzare la lingua hanno sofferto della divisione dei suoi parlanti tra quattro paesi, così che in ogni paese si è radicata un'ortografia diversa (anche se in ogni caso basata su varianti dell'Alfabeto cirillico) e differenti standard grammaticali, influenzati dalle differenze dei dialetti ruteni. I centri culturali ruteni sono Prešov in Slovacchia, Užhorod e Mukačevo in Ucraina, Crinitz e Legnica in Polonia, e Budapest in Ungheria. Molti locutori del ruteno vivono anche in Canada e negli Stati Uniti.

Rimane difficile contare precisamente i locutori del ruteno, ma il loro numero è stimato a volte intorno al milione di persone, la maggior parte di essi in Ucraina ed in Slovacchia. Il primo paese a riconoscere ufficialmente il ruteno, più esattamente la variante pannonica, fu la Jugoslavia. Nel 1995 il ruteno venne riconosciuto come lingua minoritaria in Slovacchia, godendo dello status di lingua ufficiale nei distretti con più del 20% degli abitanti che parlino ruteno.

Nell'introduzione al libro "Lingue slave", scritto nel 1973, dieci anni prima della glasnost', Samuel Bernštein parlò degli "*Ucraini occidentali*" e della "*lingua letteraria*" che "*fino a poco tempo prima avevano*".

Sistema di scrittura

Il ruteno utilizza per la scrittura una versione leggermente modificata dell'alfabeto cirillico.

Alfabeto cirillico ruteno "Lemko"

Grafema	IPA	Note
А	/a/	
Б	/b/	
В	/v/	
Г	/ɦ/	
Ґ	/g/	
Д	/d/	
Е	/e/	
Є	/je/	
Ё	/ɤ/	Non presente in Voivodina
Ж	/ʒ/	
З	/z/	
И	/ɪ/	
І	/i/	Non presente in Voivodina
Ы	/ɨ/	Non presente in Voivodina
Ї	/ji/	
Й	/j/	
К	/k/	
Л	/l/	
М	/m/	
Н	/n/	
О	/o/	
П	/p/	
Р	/r/	
С	/s/	
Т	/t/	
У	/u/	
Ф	/f/	
Х	/x/	
Ц	/ts/	
Ч	/ʧ/	
Ш	/ʃ/	
Щ	/ʃʧ/	
Ѣ	/ji/, /i/	Usata prima del 1945
Ю	/ju/	
Я	/ja/	
Ь	/ʲ/	Indica palatalizzazione

ъ		Non presente in Voivodina

Note

1. (EN) Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds), *Rusyn*, in *Ethnologue: Languages of the World, Seventeenth edition*, Dallas, Texas, SIL International, 2013.
2. ^ *Basic facts about Vojvodina*, su *viplc-backatopola.com*. URL consultato il 5 luglio 2013 (archiviato dall'url originale il 15 giugno 2013).
3. ^ *RFE/RL on intolerance in Belarus and Ruthenians in Ukraine*, su *cilevics.eu*. URL consultato il 18 aprile 2016 (archiviato dall'url originale il 26 aprile 2016).

Bibliografia

- *A new Slavic language is born. The Rusyn literary language in Slovakia.* a cura di Paul Robert Magocsi. New York 1996.
- Paul Robert Magocsi, *Let's speak Rusyn. Бісідуйме по-руськы.* Englewood 1976.
- Александр Дмитриевич Дуличенко, *Jugoslavo-Ruthenica. Роботи з рускей филолоґиї.* Нови Сад 1995.

Altri progetti

- Wikimedia Commons (https://commons.wikimedia.org/wiki/?uselang=it) contiene immagini o altri file su **ruteno (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Rusyn_language?uselang=it)**
- Wikipedia ha un'edizione in **lingua rutena (rue.wikipedia.org)**

Collegamenti esterni

- *La lingua rutena all'Accademia Mondiale della Cultura Rutena*, su *rusyn.org*. URL consultato il 21 giugno 2006 (archiviato dall'url originale il 29 aprile 2012).
- *Traslitterare il ruteno in alfabeto latino*, su *carpatho-rusyn.org*.

Controllo di autorità	LCCN (EN) sh96007026 (http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh96007026) · BNF (FR) cb16195767f (https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb16195767f) (data) (https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb16195767f)